

« PAPILLON »

« BUTTERFLY »

De/by **Florence Miailhe**

FICHE TECHNIQUE

GENRE : Animation

DATE DE PRODUCTION : 2023

DURÉE : 15 min

VISA : 160.630

ANIMATION : 2D traditionnelle

LANGUES : Français, Allemand, Arabe

LIEUX DE TOURNAGE : France

SYNOPSIS

Dans la mer, un homme nage.

Au fur et à mesure de sa progression les souvenirs remontent à la surface.

De sa petite enfance à sa vie d'homme, tous ses souvenirs sont liés à l'eau.

Certains sont heureux, d'autres glorieux, d'autres traumatiques.

Cette histoire sera celle de sa dernière nage. Elle nous mènera de la source à la rivière - des eaux des bassins de l'enfance à ceux des piscines - d'un pays d'Afrique du nord aux rivages de la Méditerranée - des stades olympiques aux bassins de rétention d'eau - des camps de concentration aux plages rêvées de la Réunion.

In the sea, a man swims.

As he does, memories come to the surface.

From his early childhood to his life as a man, all his memories are linked to water.

Some are happy, some glorious, some traumatic.

This story will be that of his last swim. It will take us from the source to the river - from the waters of childhood pools to those of swimming pools - from a North African country to the shores of the Mediterranean - from Olympic stadiums to water retention basins - from concentration camp to the dream beaches of Reunion.

CREDITS

Production : Sacrebleu Productions, XBO Films

Producteur : Ron Dyens, Luc Camili

Réalisatrice : Florence Mialhe

Autrice Graphique : Florence Mialhe

Musique : Pierre Oberkamp

BIOGRAPHIE / BIOGRAPHY

Née en 1956, Florence est diplômée de l'Ecole Nationale des arts décoratifs en spécialisation gravure. Elle débute sa carrière professionnelle comme maquettiste pour la presse, expose des dessins et des gravures.

En 1991, elle réalise son premier court métrage Hammam. Depuis, elle impose dans le cinéma d'animation un style très personnel.

Elle réalise ses films à base de peinture, de pastel ou de sable, directement sous la caméra en procédant par recouvrement.

Son travail est remarqué dans différents festivals en France comme à l'international. Elle reçoit notamment le César du meilleur court-métrage en 2002 pour Au premier dimanche d'août, une mention spéciale au Festival de Cannes en 2006 pour Conte de Quartier et reçoit en 2015 un Cristal d'honneur, à l'occasion du 39e Festival International du Film d'animation d'Annecy pour l'ensemble de son oeuvre.

Elle a travaillé comme enseignante dans différentes écoles d'animation : les Gobelins, l'ENSAD, la Poudrière...et continue parallèlement à la réalisation son travail de plasticienne.

La plupart de ses films ont été écrits en collaboration avec l'écrivaine Marie Desplechin. Leur long métrage La Traversée a reçu en 2010 le prix du meilleur scénario au Festival Premiers Plans à Angers et a fait l'objet d'une exposition à l'Abbaye de Fontevraud. En 2017 il reçoit le prix de la Fondation Gan pour le Cinéma. En 2021 la mention spéciale du jury au festival d'Annecy.

Born in 1956, Florence graduated from the Ecole Nationale des Arts Décoratifs specializing in engraving. She began her professional career as a model maker for the press, exhibiting drawings and engravings. In 1991, she directed her first short film Hammam. Since then, she has imposed a very personal style in animated cinema. She makes her films using paint, pastel or sand, directly under the camera using overlapping techniques.

Her work is noticed in different festivals in France and internationally.

She notably received the César for best short film in 2002 for On the First Sunday in August, a special mention at the Cannes Film Festival in 2006 for Conte de Quartier and received an Honorary Crystal in 2015, on the occasion of the 39th Festival Annecy International Animation Film Festival for all of his work.

She has worked as a teacher in different animation schools: Gobelins, ENSAD, La Poudrière... and continues her work as a visual artist at the same time.

Most of her films were written in collaboration with the writer Marie Desplechin.

Their feature film La Traversée received the prize for best screenplay at the Festival Premiers Plans in Angers in 2010 and was the subject of an exhibition at the Abbey of Fontevraud. In 2017 he received the Gan Foundation Prize for Cinema. In 2021, the jury's special mention at the Annecy festival.

FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

Courts métrages / Short films

- Hammam (1991)
- Schéhérazade (1995)
- Histoire d'un prince devenu borgne et mendiant (1996)
- Au premier dimanche d'août (2000) – César du Meilleur Court Métrage
- Les oiseaux blancs les oiseaux noirs (2002)
- Conte de quartier (2006) – Mention Spéciale au Festival de Cannes
- Matières à rêver (2008)
- Méandres (2013)

Long-Métrage / Feature Film

- La Traversée (2021) – Mention du Jury à Annecy

PRIX / AWARDS

2024 – Crystal Bear – Berlinale Competition Generation KPlus (Germany)

2024 – Special Mention NEON competition – Junges Kurzfilm Festival Hamburg Mo&Frieese

2024 – Prix André Martin pour un court-métrage français – Festival International du Film d'Animation d'Annecy (France)

2024 – Festival Meknès – Prix du public (Maroc)

2024 – Animix Festival – Best International Short Film (Israël)
2024 – Hiroshima Animation Season – “A Slice of Society” Award (Japan)
2024 – Honorable Mention - Main Competition International Short Film au Imaginaria Film Festival (Italy)
2024- Festival Ducourt - 1er Prix National - Compétition Officielle (France, Lille)
2024 – TIAF – Jury Distinction Award In The Short Films Competition (Taïwan)
2024 – Compétition de court-métrage CinéOpen – Prix du public (France)
2024 – Festival Bourg-en-Bresse - Mention Spéciale du Jeunes Jury (France)
2024 - Best Animation Film - Official Competition - Reanimania (Armenia)
2024 - Ani's B Choice - Official Competition - Bucheon International Animation Festival - BIAF (South Korea)
2024 – Audience award and best short film in programme 8 long shorts - London International Animation Festival (England)
2024 – Best Short Film – Youth Section - KUKI Young Short Film Festival (Germany)
2024 – Prix du Public du Meilleur Court-Métrage Français – Lycée Français de San Francisco (USA)
2024 – Prix des Lycéens du Meilleur Court-Métrage Français – Lycée Français de San Francisco (USA)
2024 – Prix des Étudiants de l'Université de Chicago (USA)
2024 – Olympia International Film Festival – Best Animated Short film by International Youth Jury (Greece)
2025 – Prix du public – PIAFF – Paris International Animation Film Festival (France)
2025 – Grand Prix National du Public – Festival Ciné Court Animé de Roanne (France)
2025 – Prix Lycéen – Festival Ciné Court Animé de Roanne (France)
2025 – Prix du court métrage politique de l'Assemblée nationale (France)
2025 – Mention Spéciale – Festival Ciné-jeune de l'Aisne (France)
2025 – Compétition Adulte - Trois Jours Trop Courts (France)
2025 – Prix du meilleur court-métrage – Festival du Film d'Animation d'Abidjan (Côte d'Ivoire)
2025 – Grand Prix - Trickfilm Stuttgart International Festival of Animated Film (Allemagne)
2025 – Meilleure musique originale de court métrage 2025 - Prix U2C (France)
2025 – Prix du Jury - Festival *Courts Circuit 66* (France)
2025 – Prix du Jury Jeune - Festival *Courts Circuit 66* (France)
2025 – Prix du meilleur court métrage méditerranéen – Festival Traversées (France)
2025 – Best Global Short Award - Fredrikstad Animation Festival (Norvège)
2025 – Best Animated Short Film Award – KuanDu International Animation Festival (Taiwan)
2025 – Prix du Public soirée animation – Les 12 courts de Minuit (France)
2025 – Best Animated Short – St Louis International Film Festival (USA)
2025 – Prix du Public pour le meilleur court-métrage – Festival du Grain (France)
2026 – Best Director - The Joyce Short Film Series ; San Diego IJFF (USA)

SELECTIONS EN FESTIVAL / FESTIVAL SELECTIONS

2024 – Berlinale – Compétition Generation Plus (Germany)
2024 – Animafest Zagreb – Official Competition (Croatia)

2024 – Champs-Élysées Film Festival – Official Competition (France)
2024 – Reykjavik International Film Festival – Youth Program (Iceland)
2024 – Annecy International Animation Film Festival – Official Competition (France)
2024 – FICAM Festival International de Cinéma d'Animation de Meknès (Maroc)
2024 – Hamburg Kurzfilmtage Festival (Germany)
2024 – Imaginaria International Film Festival (Italy)
2024 – Hiroshima International Animation Festival (Japan)
2024 – Anibar Animation Festival (Kosovo)
2024 – Curtas Vila do Conde (Portugal)
2024 – Festival Film Court en plein air de Grenoble (France)
2024 – Turku Animation Film Festival (Finlande)
2024 – Animaphix International Animation Festival (Italie)
2024 – Animix International Animation Festival (Israel)
2024 – Compétition Officielle – Festival Phare (France)
2024 – Short Shorts Film Festival & Asia (Japon)
2024 – Sarajevo International Film Festival (Bosnia)
2024 – FIFF Namur (Belgique)
2024 – Olympia International for Children and Young People (Greece)
2024 – Film'on - International Film Festival for Young Audiences (Belgique)
2024 – Festival International du Court Métrage de Lille (France)
2024 – Festival War on Screen (France)
2024 – Official Competition – Festival Animatou (Switzerland)
2024 – Competition For Swiss Schools – Festival Animatou (Switzerland)
2024 – Compétition Officielle – Festival Saint-Paul-Les-Trois-Chateaux (France)
2024 – Official Competition – Girona International Film Festival (Spain)
2024 – Official Competition – Bucheon International Film Festival (Korea)
2024 – Official Competition – Les Arcs Film Festival (France)
2024 – Official Competition – Animasyros (Greece)
2024 – Official Competition – Rencontres Internationales de Gindou (France)
2024 – International Competition – Tindirindis Animation Film Festival (Lithuania)
2024 – International Competition – Kaoshiung Film Festival (Taïwan)
2024 – International Competition – Taichung International Animation Festival (Taïwan)
2024 – Children Competition - Brest European Short Film Festival (France)
2024 – Le Chouette Festival – Official Competition (France)
2024 – Compétition Nationale – Un Festival C'est Trop Court (France)
2024 – Masters Competition – Primanima World Festival of First Animations (Hungary)
2024 – International Competition – Animest (Roumanie)
2024 – Les nuits Magiques Festival (France)
2024 – Official Competition – BitBang Festival (Argentine)
2024 – Official Competition – Paris International Animation Film Festival (France)
2024 – Official Competition – Animage (Brazil)
2024 – KUKI Young Short Film Festival Berlin (Germany)
2024 – Feinaki Beijing Animation Week- short film competition (China)
2024 – Official Competition – London International Animation Festival (England)
2024 – Official Selection - ANIMALCOI, Alcoi International Animation Festival (Spain)
2024 – Youth Program - Internationale Kurzfilmtage Winterthur (Germany)
2024 – Compétition Officielle – Festival du Cinéma Social de Nice (France)
2024 – Best of the World – Animateka (Slovenia)

2024 – Short films Competition – Festival D’animation de Pontarlier (France)
2024 – Offline Film Festival (Ireland)
2024 – Leeds International Film Festival (England)
2024 – Festival International du courts-métrage d’Aix-en-Provence (France)
2024 – Balkanima – Main Competition Program (Serbia)
2024 – Alcine – Festival de piezas preciosas y damientes en bruto – European Short Film Contest (Spain)
2024 – ReAnimania Int. Animation Film & Comics Art Festival of Yerevan (Armenia)
2024 – Coup de Coeur du Court – Cinemamed (Belgique)
2024 – Official Competition – Spark Animation (Canada)
2024 – Cinenanima – Espinho International Animation Film Festival (Portugal)
2024 – GIRAF International Festival of Independent Animation (Canada)
2024 – Beijing International Short Film Festival (China)
2025 – National Competition – Clermont International Short Film Festival (France)
2024 – Competition of Short Animated Films of Anilogue (Hongrie)
2024 – Bilbao International Animation Community Festival – ANIMAKOM FEST (Spain)
2024 – Official Competition – Festival du Court-Métrage d’Auch (France)
2024 – National Competition – Festival Séquence Court-Métrage (France)
2024 – Festival Paris Courts Devant – Compétition Officielle (France)
2024 – Anima Bruxelles – Compétition Internationale (Belgique)
2025 – FlickerFest – International Competition (Australia)
2025 – Psaroloco International Children's & Young People’s Film Festival (Greece)
2025 – Compétition Animation - Festival du film court francophone de Vaulx-en-Velin (France)
2025 – Compétition 11+ - Festival CinéJunior (France)
2025 – Kaboom Animation Festival (Pays-Bas)
2025 – Compétition Nationale - Festival Ciné court animé de Roanne (France)
2025 – International Competition – Tricky Women Tricky Realities (Autriche)
2025 – Sélection Officielle – AFCA – Festival National du Film d’Animation (France)
2025 – International Competition – ITFS - Stuttgart International Festival of Animated Film - Trickfilm (Germany)
2025 – Official Section – Animac (Spain)
2025 – Official Competition – Imaxinaria, The International Animation Film Festival In Spain (Spain)
2025 – Non Competitive Program – Prague Shorts Film Festival (République Tchèque)
2025 – Nomination Prix de la Critique Française du Meilleur Court-Métrage Français (France)
2025 – Anima - The Brussels Animation Film Festival (Belgique)
2025 – Compétition 13+ – Festival Ciné Jeune de l’Aisne (France)
2025 – Trois Jours Trop Courts (France)
2025 – International Competition – RiverRun International Film Festival (USA)
2025 – Compétition Européenne – Rencontres du Cinéma Européen de Vannes (France)
2025 – International Competition Short Film – Anifilm (République Tchèque)
2025 – Compétition Court-Métrage – Festival du Film d’Animation d’Abidjan (Côte d’Ivoire)
2025 – Section Parallèle « spéciale animation » - Festival Tout Court ! de Gisors (France)
2025 – Sélection Officielle – Acid’Animé Contest (France)
2025 – Sélection Officielle – Césars (France)

2025 – Official Competition – Movies That Matter (Amsterdam)
2025 – Prix du court métrage politique de l'Assemblée nationale (France)
2025 – Official Programme – FastNet Film Festival (Irland)
2025 – Riga International Short Film Festival 2ANNAS (Latvia)
2025 – Perspective Section – Akbank Short Film Festival (Turquie)
2025 – Compétition Officielle – Clap x Sommières (France)
2025 – Traversées – Pêcheurs d'Images (France)
2025 – Festival du court-métrage de Rouen et Mont-Saint-Aignan – Le Courtivore (France)
2025 – Official Selection – Détours en Cinécourt (France)
2025 – Sélection Officielle Grand Angle – Côté Court (France)
2025 – Official Selection – Abbas Kiraostami International Film Festival (Iran)
2025 – Compétition Officielle – Rencontres de Prades (France)
2025 – Rencontres du film documentaire de Mellionnec (France)
2025 – Festival International du Film Nancy (France)
2025 – Official Selection – International Film Festival SCHLiNGEL (Allemagne)
2025 – Catégorie Court-métrage – Prix U2C (France)
2025 – Official Sélection – Indy Shorts International Film Festival presented by Heartland (USA)
2025 – Compétition Officielle – Court-Circuit 66 (France)
2025 – Official Competition – FILMETS Badalona Film Festival (Espagne)
2025 – Official Selection – Athens Short Film Festival (Grèce)
2025 – Short program – Boston Jewish Film Festival (USA)
2025 – Best Short – Viborg Animation Festival (Denmark)
2025 – Global Competition Short Film – Fredrikstad Animation Festival (Norvège)
2025 – Official Selection – Flickers' Rhode Island International Film Festival (USA)
2025 – Compétition Officielle – Festival Du grain à démoudre (France)
2025 – Jeune Public – Festival International du Film d'Éducation (France)
2025 – Official Selection – Joyce Forum Jewish Short Film Festival (USA)
2025 – Official Selection – Open Air Filmfest Weiterstadt (Allemagne)
2025 – Official Selection – Shorts México (Mexique)
2025 – Official Selection – Pianeta Mare Film Festival (Italie)
2025 – Jewish Film – Gold Coast International Film Festival (USA)
2025 – International Competition – REX Animation Festival in Stockholm (Suède)
2025 – Jury Selection – BCN Sports Film Festival (Espagne)
2025 – Official Selection – St Louis International Film Festival (USA)
2025 – Best of the Best Short/Best Sound Design and Music – Emile Awards (EU/LIT)
2025 – Animation program – Arena Theater Short Film Festival (USA)
2025 – Official Selection – Kuandu International Animation Festival (Taiwan)
2025 – Les 12 courts de Minuit (France)
2025 – Woman, Life, Freedom Film Festival (Canada)
2025 – Official Selection – Maryland Film Festival (USA)
2025 – School Cinema International Film Festival (SCIFF) (Inde)
2026 – Official Selection – Atlanta Jewish Film Festival (USA)
2026 – Short Film Program – Tromsø International Film Festival (Norvège)
2025 – Official Selection – Bisbee Festival of Animation (USA)
2026 – Short Animated Film competition – ZOOM ZBLIŻENIA (Pologne)
2026 – NOMINATION – OSCARS (USA)
2026 – School Section – BCN Sports Film Festival (Espagne)

2026 – Official Selection – Santa Barbara International Film Festival (USA)